

УСТАНОВЛЕНИЯ  
ДИНАСТИИ ЧЖОУ  
(ЧЖОУ ЛИ)

周禮

**ПАМЯТНИКИ  
ПИСЬМЕННОСТИ  
ВОСТОКА**

**СXXXVI, 2**

Серия основана в 1965 году

Наука — Восточная литература

# УСТАНОВЛЕНИЯ ДИНАСТИИ ЧЖОУ (ЧЖОУ ЛИ)

## Раздел 1 Небесные чиновники

### Цзюань 2

Перевод с китайского,  
вступительная статья,  
комментарии и приложения  
С.Кучеры

Москва  
2017

УДК 94(510)  
ББК 63.3(5Кит)  
У79



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований,  
проект № 17-01-16084,  
на подлежит продаже*

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ  
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

*А.Б.Куделин (председатель), И.Ф.Попова (зам. председателя),  
Н.С.Яхонтова (секретарь), В.М.Алпатов, С.М.Аникеева,  
М.И.Воробьева-Десятовская, М.А.Дандамаев, Ю.А.Иоаннесян,  
В.С.Мясников, М.Б.Пиотровский, С.М.Прозоров,  
И.М.Стеблин-Каменский, А.Ф.Троцевич, А.Д.Цендина,  
О.М.Чунакова*

Ответственный редактор  
*С.В.Дмитриев*

**Установления** династии Чжоу (Чжоу ли) : Разд. 1. Небесные чиновники. Цз. 2 / пер. с кит., вступ. ст., коммент. и прил. С. Кучеры ; Ин-т востоковедения РАН. — М. : Наука — Вост. лит., 2017. — 447 с. — (Памятники письменности Востока. СXXXVI, 2 / Редкол.: А.Б.Куделин (пред.) и др.). — ISBN 978-5-02-039805-4

Издание содержит первый комментированный перевод на русский язык *Чжоу ли* (раздел 1, цзюань 2) — одного из важнейших исторических памятников древнего Китая, входящих в состав конфуцианского канона. Он посвящен описанию идеализированного устройства государства при династии Чжоу и содержит большое количество сведений о политике, праве, экономике, культуре и т.д., порой отсутствующих в других источниках. Памятник написан сложным языком, поэтому перевод будет полезен профессиональным китаеведам, а приведенные в нем сведения и сопутствующие комментарии — ученым, исследующим историю и культуру Востока. Помимо перевода в книге имеются исследовательские статьи на некоторые темы, затрагивающиеся в *Чжоу ли*.

- © Кучера С. (Kuczera S.), перевод, вступительная статья, комментарии и приложения, 2017  
© Редакционно-издательское оформление. Наука — Восточная литература, 2017

ISBN 978-5-02-039805-4

## СОДЕРЖАНИЕ

Вступительная статья .....	13
1. Структура <i>Чжоу ли</i> : краткое послесловие к первому тому перевода <i>Чжоу ли</i> .....	13
2. Наименования источника — краткая история .....	24
3. Чиновничество Чжоу .....	27
4. Ранги знатности и количество чиновников .....	42
5. Женщины и евнухи .....	46
6. Перевод главы <i>Чжоу гуань</i> — «Чжоуские чиновники» <i>Шан шу</i> .....	49
7. Переводы <i>Чжоу ли</i> .....	59
<b>Установления династии Чжоу</b> .....	<b>75</b>
Обязанности <i>иши</i> .....	77
Обязанности <i>шии</i> .....	77
Обязанности <i>цзи</i> .....	78
Обязанности <i>янъи</i> .....	78
Обязанности <i>шоуи</i> .....	79
Обязанности <i>цзючжэнов</i> .....	79
Обязанности <i>цзюжэней</i> .....	81
Обязанности <i>цзянжэней</i> .....	81
Обязанности <i>линжэней</i> .....	81
Обязанности <i>бяньжэня</i> .....	82
Обязанности <i>хайжэня</i> .....	82
Обязанности <i>сижэней</i> .....	83
Обязанности <i>яньжэней</i> .....	84
Обязанности <i>мижэня</i> .....	84
Обязанности <i>гунжэней</i> .....	84
Обязанности <i>чжанцзэ</i> .....	85
Обязанности <i>мужэня</i> .....	85
Обязанности <i>чжанцы</i> .....	85
Обязанности <i>дафу</i> .....	86
Обязанности <i>юйфу</i> .....	87
Обязанности <i>нэйфу</i> .....	88
Обязанности <i>вайфу</i> .....	88
Обязанности <i>сыкуаев</i> .....	88
Обязанности <i>сышу</i> .....	89
Обязанности <i>чжинзев</i> .....	90
Обязанности <i>чжисуев</i> .....	90
Обязанности <i>чжиби</i> .....	91
Обязанности <i>сыцю</i> .....	91
Обязанности <i>чжанпи</i> .....	92
Обязанности <i>нэйцзаев</i> .....	92

Обязанности <i>нэйсяочэней</i> .....	93
Обязанности <i>хуньжэней</i> .....	94
Обязанности <i>сыжэней</i> .....	94
Обязанности <i>нэйшу</i> .....	95
Обязанности девяти <i>пинеи</i> ( <i>цзю пинь</i> ) .....	95
Обязанности <i>шифу</i> .....	96
Обязанности <i>ньюйюй</i> .....	96
Обязанности <i>ньюйчжу</i> .....	96
Обязанности <i>ньюйши</i> .....	96
Обязанности <i>дяньфугунов</i> .....	97
Обязанности <i>дяньсы</i> .....	97
Обязанности <i>дяньси</i> .....	97
Обязанности <i>нэйсыфу</i> .....	98
Обязанности <i>фэньжэней</i> .....	98
Обязанности <i>жаньжэней</i> .....	99
Обязанности <i>дуйши</i> .....	99
Обязанности <i>цзюйжэней</i> .....	99
Обязанности <i>сяцаев</i> .....	100
<b>Комментарии</b> .....	101
<b>Приложения</b> .....	183
Из истории духовной жизни древнего Китая: Жертвоприношения. Ч. 1. Общий анализ .....	185
Из истории духовной жизни древнего Китая: Жертвоприношения. Ч. 2. Филологический анализ названий .....	241
Вино в культуре древнего Китая .....	295
Один штрих из жизни древнего и раннесредневекового Китая. Лед .....	322
Проблемы питания и культа в чжоуском Китае .....	341
Женщины при чжоуском дворе .....	370
Библиография .....	386
Указатель китайских источников .....	412
Предметный указатель .....	414
Термины с числительными .....	418
Должности и титулы .....	420
Указатель имен .....	424
Аннотированный список имен китайских ученых и литераторов .....	427
Китайские слова и выражения .....	434
Латинские слова и выражения .....	444
<b>Summary</b> .....	445